

Rubric - زبان کالاش (Kalasha)

English

1. Accurate

1. Proper use of sentences

1. 01. *Has the proper sentence structure been implemented?*
2. 02. *Is the translation accurate to the original text?*
3. 03. *Are there any words that are out of context?*

2. Community Oriented

1. The style writing and use of the words must be relevant to the community so that they can understand the script easily.

1. 01. *Is translation difficult to understand for the people?*
2. 02. *Can simple words be used in the translation?*
3. 03. *Is the translation easy to understand for all of the people of age?*

3. Clear

1. All difficult words and teachings should be clear and easy to understand.

1. 01. *Are proper accent put in place for adequate pronunciation, meaning and clarity?*
2. 02. *Is the choice of words proper properly carried out?*

4. Proper Grammar

1. Proper Grammar must be used while translating the Scripture.

1. 01. *Is the proper Grammar relevant to the past, present and future used in the translation?*
2. 02. *Are the sentence structures grammatically correct?*

5. Historically Correct

1. The translation should be historically accurate, therefore we cannot change the facts based on our own understanding.

1. 01. *Are all facts historically correct according to the original text?*

6. Equal in Meaning

1. Translation should be equal in meaning and must be correct with reference to the original text.

1. 01. *Is the translation equal in meaning according to the original text?*
2. 02. *Is the choice of words accurate according to the original text?*

7. Acceptable

1. Use of respectful language that is accurate to the original must be used and should not mislead people.

1. 01. *Are there words in the translation that can be misleading to the people?*

8. Trustworthy

1. The translation should be trustworthy and can be fact checked in whatever way possible.

1. 01. Can the translation be trustworthy if it is critiqued and tested?